

# Étienne Brunetによるフランス語使用頻度 語彙とCEFR基準に応じて選択された 名詞語彙の相関性について

武井由紀

## 0. はじめに

本稿の目的はCEFR基準のA1レベルに該当するフランス語の名詞語彙群を、一つのフランス語使用頻度による語彙リストと照らし合わせた場合、どの程度の割合で、またどの辺りに分布するものなのかを調べて考察することである。また、名詞に限られたものではあるが、その過程で出来る上がる、CEFR基準のA1レベルで求められる一つのフランス語名詞語彙リストを参考資料として提示することも目的としている。

この目的には大きく二つの理由を挙げることができる。一つにはCEFR基準の各レベルで必要とされる具体的な語彙について、「ドイツ語に関しては既にいち早く各レベルに応じた語彙表が作成されているが、フランス語に関しては未だ完成していない(平手, 2004, 65)」ということがある。もう一つは、CEFRが提示している例えば言語使用領域や語彙などは、それぞれが位置づけられているレベルと日常的な使用頻度や必要性という尺度との関連性が必ずしも明らかではないと考えるからである。例えばB1レベルで期待および獲得が必要とされる出会い、トラブル、事故などに関連する語彙というものは、A1レベルの学習者であっても予期せずして必要になる可能性は十分にあり得るだろう。

## 1. CEFRにおける語彙能力

外国語学習および外国語能力の運用において語彙の知識量の多さが重要

なことは明白である。CEFRにおける語彙能力は、言語能力を成す六つの能力の内の一つに位置付けられ、各レベルに応じた語彙知識の広さと、その知識を使いこなす能力については、次のような例示的尺度が提示されている（吉島、2004、121）。

	使用語彙領域
C2	定型表現や口語表現も含め、非常に幅広い語彙のレパートリーを使うことができる。コノテーションに対する意識もある。
C1	広い語彙レパートリーを使いこなせるし、言い換えて語彙の不足を埋めることができる。言葉を探したり、回避方略の使用がはっきりと分かることはない。定型表現や口語表現の使い方も上手である。
B2	本人の専門分野や大部分の一般的な話題に関して、幅広い語彙を持っている。語彙に不足があるために、時々詰まったり、間接的な表現をすることもあるが、頻繁な繰り返しを避けて、言い方を変えることができる。
B1	家族、趣味や関心、仕事、旅行、時事問題など、本人の日常生活に関わる大部分の話題について、多少間接的な表現を使ってでも、自分の述べたいことを述べられるだけの語彙を持っている。
A2	馴染みのある状況や話題に関して、日常的な生活上の交渉・取引を行うのに十分な語彙を持っている。
	基本的なコミュニケーションの要求を満たすことができるだけの語彙を持っている。 生活上の単純な要求に対応できるだけの語彙を持っている。
A1	特定の具体的な状況に関して、基本的な単語や言い回しのレパートリーを持っている。ただしそれらの間の繋がりはない。

また、語彙力がどのような方法で伸ばすことが期待され、求められるのかについては、次のaからiが列挙された上で、CEFRを利用する者は「語彙項目（形態と意味）を生徒・学生に提示し、それらが学習される方法を考察」と良いとの言及がなされている。

- a) 話し言葉・書き言葉で実際に用いられる単語や慣用表現に触れるだけで。

- b) 個々の課題や活動に必要なならば、学習者が質問したり、辞書を使用することで。
- c) 授業の中に取り入れて：例えば、教科書に出てきた語彙を、練習や応用などで繰り返し使うことで。
- d) 単語を視覚的資料（写真、ジェスチャー、身振り、実演行為、実物など）と一緒に提示することで。
- e) 訳付き単語リストなどで意味を暗記して。
- f) 関係する語の意味場を調べ、「意味地図 (mind maps)」などを作ることで。
- g) 一言語辞書、二言語辞書、類語辞典、その他の参考書などを使う練習で。
- h) 語彙の構造（例：語構成、合成語、連語、句動詞、慣用句など）を説明し、練習することで。
- i) L1とL2の意味的特徴の分布差を多少なりとも体系的に学習することで（対照意味論）。

更に「試験や教材の作成者は取り上げる単語を選択しなければならない」として、語彙の選択については次のような選択肢が示され、「どのような原則に従って語彙を選択するか」を考慮しなければならないことが述べられている（吉島、2004、163-165）。

- 以下の観点から重要な単語や熟語を選択する。
  - a) 学習者の必要性和関わるコミュニケーション上の課題を遂行するための主題の領域内
  - b) 文化的差異や、学習中の言語を話す社会集団が共有している重要な価値観や信条を具現化しているような単語や熟語。
- 統計的原則に従って、大規模な一般的な単語数調査、あるいは分野を限定しての単語数調査で、最も使用頻度が高い語彙を選択する。

- 話し言葉・書き言葉の（加工していない）テキストを選び、そこから出てくる単語は全て学習・教える。
- 語彙増強のための事前計画は立てず、コミュニケーション上の課題をこなすうちに、学習者の必要に応じて有機的に身につくようにする。

## 2. English Vocabulary Profile (EVP) の活用方法とフランス語語彙リストの作成

さて、以上のように位置付けられる語彙領域等であるが、このCEFRに応じた具体的な言語資料として、本稿ではEnglish Vocabulary Profile(以下、EVPとする)を語彙リストとして用い、フランス語語彙リスト作成のための基礎資料とした。これはケンブリッジESOLが中心となって構築されたウェブサイトで閲覧、参照可能な英語の語彙表である。このEVPの特徴は、「CEFRレベルが単に見出し語だけでなく、それ以下の1つ1つの意味・用法に関して付与されている点(投野、2013、130)」にある。例えば「age」という単語では、「We're the same age」のように「how old」として「the number of years that someone has lived, or that something has existed」の意味であればA1、「the modern age」のように「period」として「a particular period of history」の意味であればB1、「He is starting to show his age」のように「old」として「the state of being old or becoming old」の意味であればC2といった具合に、意味・用法に応じたレベルが明示されている。また、例えば単語、文、熟語等を選択できる「カテゴリー」という項目や、形容詞、副詞、動詞等を選択できる「品詞」という項目によって検索する語彙・文・表現等を細かく抽出することも可能であり、単なる語彙リスト以上の機能を兼ね備えている。投野によれば、EVPの「意味分類と難易度の表示は大まかにはCambridge Advanced Learner's Dictionaryという学習英英辞典の記述が取り入れられているが、それに加えてCambridge International Corpus(14億語)の頻度分布、Cambridge Learner Corpus(4500万語)の学習者の産出語彙の

チェック、Cレベルに関してはCoxheadのAcademic Word Listなどの語彙表とのマッチングなどを経て作成された(投野、2013、131)」ものである。

本稿におけるEVPの具体的な活用方法であるが、まず語彙表を利用するにはBritish EnglishとAmerican Englishのどちらかを選択した上で語彙群を抽出することになるため、本稿では前者を対象とした。次にレベル選択として「A1」、カテゴリーとして「words」を選択し、該当する英語語彙を品詞項目によってそれぞれ検索した。その結果、adjectives (93)、adverbs (97)、conjunctions (7)、determiners (40)、exclamations (18)、nouns (322)、prepositions (39)、pronouns (34)、all verbs (107)、auxiliary verbs (1)、modal verbs (6)、phrasal verbs (0) が得られた。そこで本稿ではこれらの項目の内、数として最も多い名詞に着目し、そこに出現する英語語彙をフランス語の語彙に置き換えるという作業を第一段階として試みた。具体的にはウェブサイト上の該当する英単語をエクセルデータに打ち込み、そこにフランス語と日本語を加えていく作業である。名詞の項目には322語が確認されるが、EVPでは一つの単語でも異なる意味で用いられているものは別の語、すなわち同綴同音異義語として扱っている。例えば住所の意味の英語「address」電子アドレスの意味で用いられる英語「address」がこれに当たるが、一つの綴りで二つの異義を表すものが15語、一つの綴りで三つの異義を表すものが1語確認できるため、合計17語を省いた305語が同綴異義語を一語で数えた場合の総数となる。

EVPでは先述の「age」についての説明の通り、一つの単語の意味に加え、その意味で使用されている例文が提示されているため、得られた英語からフランス語への変換作業はそれ程困難ではないと感じられるかもしれないが、当然のことながら、全ての語彙が一对一で置換され得るわけではない。従って、英語から日本語の意味を添えてフランス語に変換する作業を行う上で幾つか留意した点について述べなければならない。

EVPではそもそも意味・用法の異なりを重視していることから、EVPで示された意味・用法を最優先基準にすることとし、それに該当するフラ

ンス語を挙げていった。これにより、一つの英語の意味・用法に対し、二つ以上のフランス語に等しいものには、複数のフランス語語彙を割り当てて分析データを整えた。例えば、英語「ball」に対するフランス語「balle、ballon、boule」などがそれである。加えて、例えば英語「breakfast」に対するフランス語「petit déjeuner」や、電話番号の意味での英語「number」に対するフランス語「numéro de téléphone」のように、一つの英語の意味・用法が、フランス語の合成語に値するものも存在するが、そのような場合でも EVP の意味・用法を最優先基準としてフランス語を配置した。またこの場合、例えば英語「bedroom」に対するフランス語「chambre」と「chambre à coucher」のように、フランス語「chambre à coucher」内の一構成要素である「chambre」だけでも英語「bedroom」を表すことが可能であるため、「chambre」も「chambre à coucher」も英語「bedroom」と同義である一語のフランス語として認め、他と同様の取り扱いをした。更に、例えば英語「shopping」に対するフランス語「courses」のように、フランス語語彙が複数形でしか英語と同じ意味にならない単語については、その単数形「course」が異なる意味で用いられるため、異なる単語として扱い、変換の対象にはしなかった。なお、これらいずれの例も「EVPに基づいたフランス語語彙リスト」上で確認できるため、該当するものについては資料上で個々の語を参照されたい。但し、EVPで示された一つの英語の意味・用法に対応するフランス語が、語単位で一对一の対応をしても、そのフランス語がEVPで限定された意味以外の意味を表し得る場合も十分あるため、そのような場合は該当する語に対して与えられている日本語の意味における英語およびフランス語であることを念頭に入れる必要がある。なお、英語とフランス語の変換作業には「Oxford Hachette French Dictionary, 4th ed.」を参照し、出来上がった段階でフランス語母語話者の確認を受けた。資料1、「EVPに基づいたフランス語語彙リスト」はこのようにして作成されたものである。なお、資料1の「英語」列に挙がっているものが、元々のEVPに出現する英語語彙である。

### 3. フランス語語彙の使用頻度リストと照合作業

フランス語語彙の使用頻度による語彙表には規模や性質の異なる様々なものが存在するが、本稿ではフランスの国民教育・高等教育・研究省（Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche）が教育従事者への情報提供のために開設しているウェブサイト、「Eduscol」上で掲載および提供されている使用頻度による語彙リストを活用する（以下、本稿では「使用頻度リスト」と呼ぶが、参考資料で確認できる通り、実際の資料名は「Mots les plus fréquents de la langue écrite française (XIXe et XXe siècles) Table hiérarchique」である）。このリストは語彙研究で有名なフランス人言語学者 Étienne Brunet によって作成されたものであり、19、20世紀におけるフランス語の書き言葉コーパスに基づいて最も使用頻度の高い1499語が選ばれ、一覧の形になったものである。そのため、現代において使用頻度が高いと思われる「インターネット」や「CD」といった語彙は掲載されていない。また、この「使用頻度リスト」では一つの語でも品詞が違うものを別項目で立てている点、1499という数には動詞、形容詞、副詞等も含まれている点、そして一つの語が複数の意味を表し得るとしてもどの意味で用いられる語であるかは、EVPのように明示されていない、といった性質が認められる。この「使用頻度リスト」が19、20世紀の書き言葉コーパスに基づいて作られた点で、利用価値の妥当性が疑問視される可能性が推測されるが、現時点でもフランスの教育に携わる公的機関である国民教育・高等教育・研究省のウェブサイト提供されている資料であることを考慮すれば、その信頼性や有益性を十分保持しているものだと考えられよう。但しこのリストは、特に初等教育での利用を考慮したためだと考えられるが、「Eduscol」のサイト上では、このリストには出現しないが、別に存在する使用頻度研究（500語）に含まれる17語を加えた上で、初等教育で習うべき語彙群として学年に応じて分類したリストの形で提示している。参考までにその17語を以下に記しておくが、更にアスタリスク「\*」印の付いた語は「EVPに基づくフランス語語彙リスト」に出現する語と一致したものである

が使用頻度が不明であるため、本稿では照合作業の対象外としたこと、また「leçon」については元々「使用頻度リスト」に含まれているものであることを断っておく。

dîner\*、église、élève\*、joyeux、leçon\*、mademoiselle\*、malheureux、maman\*、mère\*、messe、nouvelle、ouvrier、peut-être、prairie、promenade、sœur\*、vacances\*、vieille

なお、「使用頻度リスト」は参考資料で確認できる通り、語彙、品詞、使用頻度数を含む一覧で、サイト上には幾つか種類の異なるフォーマットがあり、エクセル形式でダウンロードすることも可能である。本稿では紙面の都合上、PDF版を掲載した。

さて、このような「使用頻度リスト」であるが、2.で述べた「EVPに基づくフランス語語彙リスト」との照合作業を行う上で、まず名詞として同じ意味になるものだけを照合の対象とした。「使用頻度リスト」上で照合作業の対象としたのは、品詞として「substantif」の略語である「subst (subs)」と記された語である。先述の通り、「使用頻度リスト」では一つの語でも品詞が違うものを別項目で立てているため、「使用頻度リスト」の品詞とEVPの品詞が異なり、意味が異なるものは同一語との判断はしなかった。例えば「使用頻度リスト」に出現する形容詞としての fin、ferme、bas 等。続いて、その一方で「使用頻度リスト」とEVPの品詞が異なっても意味が同じものについては同一語として扱った。例えば「aujourd'hui (副詞)」＝「today (名詞)」等がそれである。

実際の照合作業としてはエクセルの関数を利用して、「EVPに基づくフランス語語彙リスト」のフランス語語彙と「使用頻度リスト」のフランス語語彙の一致を確認し、一致する語の数、割合に基づいて表、グラフを作成した。一致した語彙については資料1「EVPに基づくフランス語語彙リスト」上で該当語彙の行を灰色にして区別した。



照合作業を進めて明らかになった留意すべき点は、「EVPに基づくフランス語語彙リスト」上で、一つのフランス語が複数の英語の意味に該当するものの取り扱いである。例えば、同リストの16番にある「groupe」というフランス語語彙は、同じ16番の英語「bandバンド(音楽)」、128番の英語「groupグループ(set)」、そして129番の英語「groupグループ(music)」という三つの語に用いられ得るものであり、「使用頻度リスト」ではその特徴でも述べたように「語」が基準であり単位であるため、どのような意味において用いられる語彙であるかは断定ができない。従ってこの種のフランス語語彙を区別するために、それが「使用頻度リスト」上で一致するものに限って、「EVPに基づくフランス語語彙リスト」の備考欄において、別の意味の同語が認められる番号を記した。またその場合、同リスト上の若い番号の方を優先してその語を含む行全体を灰色にし、その番号以降に現れる同語については、別の意味が参照できるよう、フランス語の列(マス)だけを灰色にし、備考欄に別の意味で掲載されている他の番号を示した。また、作業の結果、「使用頻度リスト」上にフランス語語彙「mari」が56番目と328番目の頻度順位に二度出現していることが分かった。この二語の存在理由は異なる意味で扱われているのか否か不明ではあるが、本稿ではどちらの頻度にも出現する語として扱った。

#### 4. 考察

表1は照合の結果得られた数値の表である。具体的には、使用頻度100毎に出現する名詞の数を示し、EVPに基づくフランス語名詞との一致語数、及びその割合を把握することができる。これに基づいて一致の割合を視覚化したものがグラフ1とグラフ2である。使用頻度の1から100の範囲で名詞の出現数が10語とそもそも少ないことについては、冠詞、代名詞、前置詞のような文法的機能語が多く占めているためであると考えられる。しかしグラフ1の折れ線あるいはグラフ2の「出現する名詞の数」を表す棒グラフが示しているように、頻度が201以降では約4割から5割で名詞が平均的

に出現していることが読み取れる。

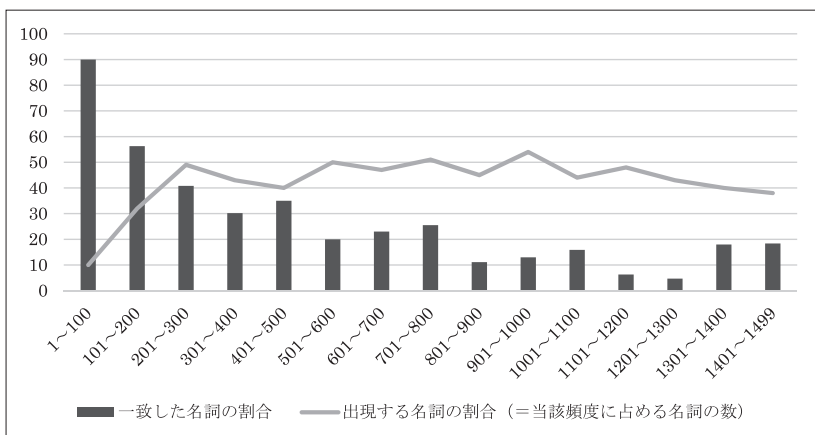
明らかなことは、高い使用頻度における語彙ほど、CEFR基準に準拠して抽出されたEVP語彙との関連性が大きな傾向にあるということである。「使用頻度リスト」に出現する名詞語彙に対して「EVPに基づくフランス語語彙リスト」の語彙がどの程度一致するかについては、9割という数値が示す通り、頻度100までの一致の割合は非常に高いと考えられる。数値として次に高い頻度101から200までの56%という一致率については、一致の傾向、あるいは何らかの関連性が内在すると考えられる可能性はあるものの、何割が正確な一致を表すと言えるのかについては議論の余地があるだろう。またこれ以降の頻度については、201から800までを第一段階、そして数値が上下するものの2割に満たない一致の割合で推移する801から1499までを第二段階として傾向をつかむことができよう。一致の割合の平均を求めてみると、第一段階は29.16%、第二段階はわずか12.4%である。また、第一・第二段階を合わせた一致率の平均は20.13%、全段階の一致平均でも27%に留まっている。これらの数値を前にすると頻度1から200までについては既述の通りだが、全体的に見た場合、一致の割合は低いとみなす方が妥当ではないだろうか。

しかしながら、膨大なデータからCEFRに準拠して抽出されたEVPの語彙の内、A1レベルの名詞を取り上げて分析した本稿の結果にのみ基づいて、CEFR基準で選定されている語彙群と同一言語の使用頻度との相関性が低いと判断することは現時点では適切ではない。それを評価するには、例えば今回とは異なる使用頻度リストを取り上げて分析対象とする、あるいは、名詞以外の語彙を対象に含めて照合する等、より幅広く検証を行い、その中に本稿での考察を一つの分析結果として位置づけて精査する必要があるだろう。本稿はJSPS科研費25770196の助成を受けた研究報告の一部である。

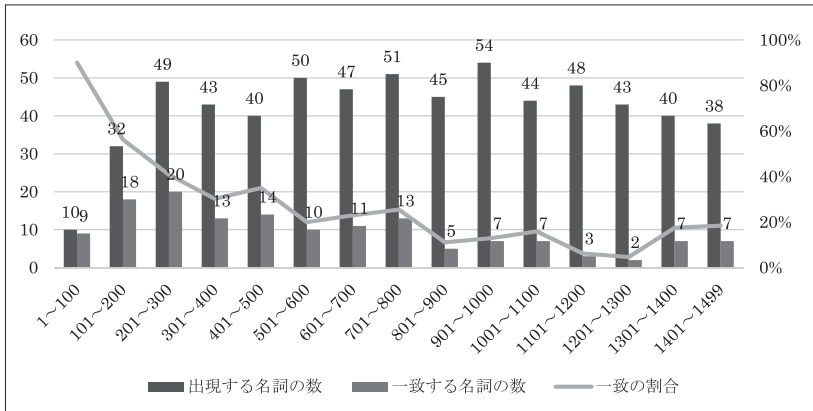
表1：使用頻度に応じた名詞出現数と一致語の割合

頻度順位	出現する名詞の数	出現する名詞内の 一致語数	出現する名詞に 対する一致語の割合
1 ~ 100	10	9	90 %
101 ~ 200	32	18	56.25 %
201 ~ 300	49	20	40.81 %
301 ~ 400	43	13	30.23 %
401 ~ 500	40	14	35 %
501 ~ 600	50	10	20 %
601 ~ 700	47	11	23 %
701 ~ 800	51	13	25.49 %
801 ~ 900	45	5	11.11 %
901 ~ 1000	54	7	12.96 %
1001 ~ 1100	44	7	15.90 %
1101 ~ 1200	48	3	6.25 %
1201 ~ 1300	43	2	4.65 %
1301 ~ 1400	40	7	17.50 %
1401 ~ 1499	38	7	18.42 %

グラフ1：使用頻度とCEFR・A1名詞語彙の相関



グラフ2：出現する名詞の数，一致する名詞の数，一致の割合



### 参考文献

投野由紀夫、2013、「CAN-DOリスト作成・活用 英語到達度指標CEFR-Jガイドブック」、大修館書店

平手友彦、2004、「大学1、2年次におけるフランス語習得語彙の基準をめぐって：Cadre européen commun de référence、ALTE、実用フランス語技能検定試験」、広島外国語教育研究7、63-74、広島大学

吉島茂 訳・編、大橋理枝、他、2004、「外国語教育Ⅱ—外国語の学習、教授、評価のためのヨーロッパ共通参照枠—」、朝日出版社

*English Vocabulary Profile*, <http://www.englishprofile.org/index.php/wordlists>

*Mots les plus fréquents de la langue écrite française (XIXe et XXe siècles) Table hiérarchique*, <http://eduscol.education.fr/pid23250-cid50486/vocabulaire.html>

*Oxford Hachette French Dictionary : French-English, English-French*, 4th ed., 2007, Oxford, Oxford University Press

## 資料1：EVPに基づいたフランス語彙リスト

番号	フランス語	英語	日本語	備考
1	adresse	address	住所	
2	adresse	address	電子アドレス	
3	adulte	adult	大人	
4	après-midi	afternoon	午後	
5	âge	age	歳, 年齢	
6	animal	animal	動物	
7	réponse	answer	答え, 返事	
8	pomme	apple	りんご	
9	Avril	April	4月	
10	bras	arm	腕	
11	Août	August	8月	
12	bébé	baby	赤ん坊, 赤ちゃん	
13	sac	bag	鞆	
14	balle	ball	ボール	
	ballon	ball	ボール	
	boule	ball	ボール	
15	banane	banana	バナナ	
16	groupe	band	バンド (音楽)	128,129
17	banque	bank	銀行	
18	bar	bar	バー, 酒場	
	comptoir	bar	バー, 酒場	
19	basketball	basketball	バスケットボール	
20	bain	bath	入浴, 浴用の湯	
21	baignoire	bath	浴槽	
22	salle de bain	bathroom	浴室	
23	plage	beach	砂浜, 浜辺, 海岸	
24	barbe	beard	あごひげ	
25	lit	bed	ベッド	
26	chambre à coucher	bedroom	寝室	
	chambre	bedroom	寝室	238
27	bière	beer	ビール	
28	oiseau	bird	鳥	
29	anniversaire	birthday	誕生日, 記念日	
30	biscuit	biscuit	ビスケット	
31	tableau	board	(黒)板	
32	bateau	boat	ボート	
33	corps	body	体, 肉体	
34	livre	book	本	
35	bas	bottom	底, 最下部	
	fond	bottom	底, 最下部	
36	boîte	box	箱	
37	garçon	boy	少年	299
38	pain	bread	パン	
39	petit déjeuner	breakfast	朝食	
40	frère	brother	兄弟	
41	bus	bus	バス	
42	affaires	business	商売, ビジネス	
	business	business	商売, ビジネス	

番号	フランス語	英語	日本語	備考
43	beurre	butter	バター	
44	café	café	喫茶店	
45	gâteau	cake	ケーキ	
46	caméra	camera	カメラ	
47	voiture	car	車	
48	chat	cat	猫	
49	CD	CD	CD	
	disque compact	CD	CD	
50	lecteur de CD	CD player	CD プレーヤー	
	lecteur CD	CD player	CD プレーヤー	
51	chaise	chair	イス	
52	fromage	cheese	チーズ	
53	enfant	child	子供	
54	frite	chip	フライドポテト	
55	chocolat	chocolate	チョコレート	
56	cinéma	cinema	映画館	
57	ville	city	街	289
58	classe	class	クラス	
59	cours	class	授業, 講義	68,160
60	salle de classe	classroom	教室	
	salle de cours	classroom	教室	
	salle	classroom	教室	
61	horloge	clock	時計	
	pendule	clock	時計	
62	manteau	coat	コート	
63	café	coffee	コーヒー	
64	couleur	colour	色	
65	ordinateur	computer	コンピュータ	
66	conversation	conversation	会話	
67	pays	country	国	
68	cours	course	コース, 講座	59,160
69	vache	cow	雌牛	
70	carte de crédit	credit card	クレジットカード	
	carte crédit	credit card	クレジットカード	
71	croix	cross	十字形, ばつ印	
72	tasse	cup	カップ, 茶碗	
73	papa	dad	お父さん, パパ	
	père	dad	お父さん, パパ	105
74	danse	dance	ダンス, 踊り	
75	danse	dancing	ダンス, 踊り	
76	date	date	(ある特定の) 日	
77	filie	daughter	娘	123
78	jour	day	日	
79	Décembre	December	12月	
80	bureau	desk	机	317
	table	desk	机	
81	dictionnaire	dictionary	辞書	
82	salle à manger	dining room	食堂, ダイニング (ルーム)	
	salle de restaurant	dining room	食堂, ダイニング (ルーム)	
83	dîner	dinner	夕食	

番号	フランス語	英語	日本語	備考
84	médecin	doctor	医者, 医師	
	docteur	doctor	医者, 医師	
85	chien	dog	犬	
86	poupée	doll	人形	
87	dollar	dollar	ドル	
88	porte	door	戸, 扉, ドア	
89	robe	dress	ドレス	
90	boisson	drink	飲み物	
91	conducteur	driver	運転手	
92	DVD	DVD	DVD	
93	oreille	ear	耳	
94	œuf	egg	卵	
95	courrier électronique	email (system)	電子メール, Eメール	
	e-mail	email (system)	電子メール, Eメール	
	email	email (system)	電子メール, Eメール	
96	courrier électronique	email (message)	電子メール, Eメール	
	e-mail	email (message)	電子メール, Eメール	
	email	email (message)	電子メール, Eメール	
97	fin	end	終わり	
98	soir	evening	夕方, 晩	192
	soirée	evening	夕方, 晩	192,193,210
99	exemple	example	例	
100	œil	eye	眼	
	yeux	eye	眼	
101	visage	face	顔	
102	usine	factory	工場	
103	famille	family	家族	
104	ferme	farm	農場	
105	père	father	父親	73
106	Février	February	2月	
107	film	film	映画	
108	poisson	fish (animal)	魚, 魚類	
109	poisson	fish (fish)	魚	
110	appartement	flat	アパート	
111	sol	floor	床	
	plancher	floor	床	
112	fleur	flower	花	
113	nourriture	food	食べ物	
	alimentation	food	食べ物	
	cuisine	food	食べ物	156
	aliment	food	食べ物	
114	pied	foot	足	
115	football	football (game)	サッカー	
	foot	football (game)	サッカー	
116	ballon de football	football (ball)	サッカーボール	
	ballon	football (ball)	サッカーボール	
117	vendredi	Friday	金曜日	
118	ami	friend	友達	
119	fruit	fruit	果物, フルーツ	
120	plaisir	fun	楽しみ	

番号	フランス語	英語	日本語	備考
	amusement	fun	楽しみ	
121	jeu	game	ゲーム	
122	jardin	garden	庭	208
123	fille	girl	女の子, 少女	77
124	verre	glass (substance)	ガラス	125
125	verre	glass (container)	グラス	124
126	lunettes	glasses	眼鏡	
127	pelouse	grass	芝	
128	groupe	group (set)	グループ	16,129
129	groupe	group (music)	グループ	16,128
130	guitare	guitar	ギター	
131	cheveux	hair	髪	
132	hand	hand	手	
133	chapeau	hat	帽子	
134	tête	head	頭	
135	cong�	holiday	休日, 祝日	
	jour f�ri�	holiday	休日, 祝日	
	vacances	holiday	休日, 祝日	
136	vacances	holiday (visit)	休暇	
137	maison	home	家	143
	foyer	home	家	
138	devoirs	homework	宿題	
139	cheval	horse	馬	
140	h�pital	hospital	病院	
141	h�tel	hotel	ホテル	
142	heure	hour	時間	283
143	maison	house	家, 住宅	137
144	mari	husband	夫	
145	glace	ice cream	アイスクリーム	
146	Internet	the Internet	インターネット	
147	veste	jacket	ジャケット, 上着	
148	Janvier	January	1月	
149	jean	jeans	ジーンズ, ジーパン	
150	emploi	job	仕事	
151	jus	juice	ジュース	
152	Juillet	July	7月	
153	Juin	June	6月	
154	cl�	key	鍵	
	clef	key	鍵	
155	sorte	kind	種類, 類	
	genre	kind	種類, 類	
	type	kind	種類, 類	
156	cuisine	kitchen	台所, キッチン	113
157	couteau	knife	ナイフ	
158	langue	language	言語	
159	jambe	leg	脚, 足	
160	le�on	lesson	レッスン, 課	
	cours	lesson	レッスン, 課	59,68
161	lettre	letter	手紙	
162	vie	life	人生	



番号	フランス語	英語	日本語	備考
163	salle de séjour	living room	リビングルーム, 居間	
	salon	living room	リビングルーム, 居間	
164	déjeuner	lunch	昼食, ランチ	
165	homme	man	男性	
166	Mars	March	3月	
167	Mai	May	5月	
168	repas	meal	食事	
169	viande	meat	肉	
170	message	message	伝言, メッセージ	
171	lait	milk	牛乳, 乳	
172	minute	minute	分	
173	Mademoiselle	Miss	～さん, ～嬢	
174	portable	mobile	携帯電話	
175	portable	mobile phone	携帯電話	
176	Lundi	Monday	月曜日	
177	argent	money	お金	
178	mois	month (part of year)	月	179
179	mois	month (four weeks)	月, 一ヶ月	178
180	matin	morning	朝, 午前(中)	
	matinée	morning	朝, 午前(中)	
181	mère	mother	母親	
182	bouche	mouth	口	
183	film	movie	映画	
184	Monsieur	Mr	～さん, ～殿	
185	Madame	Mrs	～さん, ～夫人	
186	maman	mum	お母さん	
187	musée	museum	博物館, 美術館	
188	musique	music	音楽	
189	nom	name	名(前)	
	prénom	name	名(前)	
190	nationalité	nationality	国籍	
191	journal	newspaper	新聞	
192	nuit	night (dark period)	夜, 晩	193
	soir	night (dark period)	夜, 晩	
	soirée	night (dark period)	夜, 晩	98,193,210
193	nuit	night (evening)	夜, 晩	192
	soir	night (evening)	夜, 晩	
	soirée	night (evening)	夜, 晩	98,192,210
194	bruit	noise	物音, 騒音	
195	nez	nose	鼻	
196	note	note	メモ, 覚え書	
	mot	note	メモ, 覚え書	
197	Novembre	November	11月	
198	chiffre	number	数字, 番号	
	nombre	number	数字, 番号	
	numéro	number	数字, 番号	
199	numéro de téléphone	number	電話番号	
200	numéro	number	番号	
201	Octobre	October	10月	
202	orange	orange	オレンジ	

番号	フランス語	英語	日本語	備考
203	page	page	ページ, 頁	
204	peinture	paint	ペンキ, 塗料	
205	paire	pair	(2つからなるもの) 一对, 一組	
206	papier	paper	紙	
207	parent	parent	両親	
208	jardin public	park	公園	
	jardin	park	公園	
	parc	park	公園	
209	partie	part	部分	
210	fête	party	パーティ, 社交的な会	
	soirée	party	パーティ, 社交的な会	98.192.193
211	stylo	pen	ペン	
212	crayon	pencil	鉛筆	
213	gens	people	人々	
	personne	people	人々	
214	personne	person	人	
215	animal de compagnie	pet	ペット	
	animal domestique	pet	ペット	
216	téléphone	phone	電話	
217	photo	photo	写真	
218	picque-nique	picnic	ピクニック	
219	peinture	picture	絵, 絵画, 図画, 写真	
	tableau	picture	絵, 絵画, 図画, 写真	
	dessin	picture	絵, 絵画, 図画, 写真	
	photo	picture	絵, 絵画, 図画, 写真	
	portrait	picture	絵, 絵画, 図画, 写真	
	image	picture	絵, 絵画, 図画, 写真	
220	porc	pig	豚	
	cochon	pig	豚	
221	pizza	pizza	ピザ	
222	endroit	place	場所	
223	avion	plane	飛行機	
224	plante	plant	植物	
225	assiette	plate	皿	
	plat	plate	皿	
226	joueur	player	競技者, 選手	
227	pomme de terre	potato	じゃがいも	
228	problème	problem	問題	
229	quart	quarter	15分	
230	question	question	質問, 問い	
231	radio	radio	ラジオ	
232	pluie	rain	雨	
233	lecture	reading	読書	
234	restaurant	restaurant	レストラン	
235	riz	rice	米	
236	fleuve	river	川	
	rivière	river	川	
237	route	road	道路, 道	
238	chambre	room	部屋	26
	pièce	room	部屋	

番号	フランス語	英語	日本語	備考
239	sel	salt	塩	
240	sandwich	sandwich	サンドイッチ	
241	Samedi	Saturday	土曜日	
242	école	school	学校	
243	mer	sea	海	
244	phrase	sentence	文	
245	Septembre	September	9月	
246	mouton	sheep	羊	
247	chemise	shirt	(ワイ) シャツ	
248	chaussure	shoe	靴	
249	magasin	shop	店	
	boutique	shop	店	
250	courses	shopping	買い物	
251	douche	shower (wash)	シャワー	
252	douche	shower (bathroom equipment)	シャワールーム	
253	sœur	sister	姉妹	
254	jupe	skirt	スカート	
255	fumer	smoking	喫煙	
256	neige	snow	雪	
257	fil	son	息子	
258	soupe	soup	スープ	
259	sport	sport	スポーツ	
260	sport	sport	運動	
261	station	station	駅	
262	arrêt	stop	停留所	
263	rue	street	通り	
264	élève	student	学生	
	étudiant	student	学生	
265	matière	subject	科目, 教科	
	discipline	subject	科目, 教科	
266	sucre	sugar	砂糖	
267	été	summer	夏	
268	soleil	sun	太陽	
269	Dimanche	Sunday	日曜日	
270	supermarché	supermarket	スーパーマーケット	
271	piscine	swimming pool	(水泳) プール	
272	table	table	テーブル	
273	taxi	taxi	タクシー	
274	thé	tea	茶	
275	enseignant	teacher	教師	
	professeur	teacher	教師	
276	télévision	television (equipment)	テレビ	
277	télévision	television (programmes)	テレビ	
278	tennis	tennis	テニス	
279	test	test	試験, テスト	
	épreuve	test	試験, テスト	
	examen	test	試験, テスト	
280	chose	thing (object)	物	
281	Jeudi	Thursday	木曜日	
282	ticket	ticket	切符, 乗車券, チケット	

番号	フランス語	英語	日本語	備考
	billet	ticket	切符, 乗車券, チケット	
283	heure	time	時間	142
284	aujourd'hui	today	今日	
285	toilettes	toilet	トイレ, 便所	
	cabinets	toilet	トイレ, 便所	
	wc	toilet	トイレ, 便所	
286	tomate	tomato	トマト	
287	demain	tomorrow	明日	
288	dent	tooth	歯	
289	ville	town	町	57
290	train	train	電車	
291	arbre	tree	木	
292	pantalon	trousers	ズボン	
293	T-shirt	T-shirt	Tシャツ	
	tee-shirt	T-shirt	Tシャツ	
294	Mardi	Tuesday	火曜日	
295	télévision	TV	テレビ	
	télé	TV	テレビ	
296	université	university	大学	
297	légume	vegetable	野菜	
298	village	village	村	
299	serveur	waiter	ウェイター, ボーイ	
	garçon	waiter	ウェイター, ボーイ	37
300	serveuse	waitress	ウェイトレス	
301	mur	wall	壁	
302	montre	watch	腕時計	
303	eau	water	水	
304	temps	weather	天気	
305	site web	website	ウェブサイト	
306	Mercredi	Wednesday	水曜日	
307	semaine	week (seven days)	週, 一週間	308
308	semaine	week (Monday to Friday)	平日	
309	week-end	weekend	週末	
310	femme	wife	妻	315
	épouse	wife	妻	
311	vent	wind	風	
312	fenêtre	window	窓	
	vitrine	window	窓	
313	vin	wine	ワイン	
314	hiver	winter	冬	
315	femme	woman	女性	310
316	mot	word	語, 単語	
317	bureau	work (place)	職場	80
318	travail	work (job)	仕事	
319	monde	world	世界	
320	écrit	writing	書くこと, 筆記	
	écriture	writing	書くこと, 筆記	
321	an	year	年, 一年	
	année	year	年, 一年	
322	zoo	zoo	動物園	

**Mots les plus fréquents de la langue écrite française (XIXe et XXe siècles)**  
**Table hiérarchique**

le dét.	1050561	rien pron.	19379	monsieur subst.	10485
de prép.	862100	petit adj.	13008	voix subst.	10465
un dét.	419564	encore adv.	19176	penser verbe	10358
être verbe	351960	aussi adv.	18311	quel adj.	10343
et conj.	362093	quelque dét.	17953	arriver verbe	10286
à prép.	293083	dont pron.	17797	maison subst.	10287
il pron.	270385	tout pron.	17486	devant prép.	9995
avoir verbe	248488	mer subst.	17166	coup subst.	9991
ne adv.	186755	trouver verbe	16833	beau adj.	9870
je pron.	184186	donner verbe	16795	connaître verbe	9765
son dét.	181161	temps subst.	16785	devenir verbe	9755
que conj.	176161	ça pron.	16494	air subst.	9755
se pron.	168684	peu adv.	16251	mot subst.	9752
qui pron.	148392	même adj.	16081	nuit subst.	9694
ce dét.	141389	falloir verbe	16078	sentir verbe	9585
dans prép.	139185	sous prép.	15944	eau subst.	9603
en prép.	143565	parler verbe	15814	vieux adj.	9515
du dét.	127384	alors adv.	15639	sembler verbe	9482
elle pron.	126397	main subst.	15540	moins adv.	9472
au dét.	123502	chose subst.	15524	tenir verbe	9312
de dét.	119106	ton dét.	15513	ici adv.	9098
ce pron.	107074	mettre verbe	15339	comprendre verbe	9037
le pron.	105873	vie subst.	15241	oui adv.	9005
pour prép.	104779	savoir verbe	15102	rendre verbe	9002
pas adv.	103083	yeux subst.	14981	toi pron.	8997
que pron.	99412	passer verbe	14976	vingt numér.	8920
vous pron.	89623	autre adj.	14688	depuis prép.	8907
par prép.	82277	après prép.	14606	attendre verbe	8851
on prép.	80180	regarder verbe	14604	sortir verbe	8768
faire verbe	77608	toujours adv.	14336	ami subst.	8744
plus adv.	75499	puis conj.	14257	trop adv.	8686
dire verbe	72134	jamais adv.	14255	porte subst.	8645
me pron.	71086	cela pron.	14253	lequel pron.	8574
on pron.	70246	aimer verbe	14138	chaque dét.	8415
mon dét.	70121	non adv.	14039	amour subst.	8283
lui pron.	65988	heure subst.	13940	pendant prép.	8202
nous pron.	62554	croire verbe	13881	déjà adv.	8170
comme conj.	59902	cent numér.	13798	pied subst.	8040
mais conj.	57690	monde subst.	13737	tant adv.	7960
pouvoir verbe	55394	donc conj.	13562	gens subst.	7944
avec prép.	55081	enfant subst.	13348	parce que conj.	7824
tout adj.	47221	fois subst.	13191	nom subst.	7795
y pron.	46031	seul adj.	13104	vivre verbe	7625
aller verbe	41702	autre pron.	13063	reprandre verbe	7544
voir verbe	39659	entre prép.	13684	entrer verbe	7614
en pron.	38935	vers prép.	12781	porter verbe	7495
bien adv.	37171	chez prép.	12698	pays subst.	7451
où pron.	36089	demander verbe	12597	ciel subst.	7433
sans prép.	35915	jeune adj.	12593	avant prép.	7425
tu pron.	35774	jusque prép.	12465	frère subst.	7415
ou conj.	34897	très adv.	12432	regard subst.	7395
leur dét.	33950	moment subst.	12274	chercher verbe	7304
homme subst.	33202	rester verbe	12155	âme subst.	7255
si adv.	32024	répondre verbe	12063	côté subst.	7245
deux numér.	30211	tout dét.	12051	mort subst.	7182
mari subst.	30082	tête subst.	11999	revenir verbe	7114
moi pron.	30053	père subst.	11854	noir adj.	7038
vouloir verbe	29435	filie subst.	11842	maintenant adv.	7024
te pron.	28542	mille numér.	11758	nouveau adj.	7015
femme subst.	26148	premier adj.	11731	ville subst.	6983
venir verbe	26023	car conj.	11695	rue subst.	6923
quand conj.	25592	entendre verbe	12009	enfin adv.	7126
grand adj.	25388	ni conj.	11640	appeler verbe	6892
celui pron.	24270	bon adj.	11483	soir subst.	6877
si conj.	24024	trois numér.	11372	chambre subst.	6835
notre dét.	23883	cœur subst.	11312	mourir verbe	6785
devoir verbe	22703	ainsi adv.	11296	pas subst.	6751
là adv.	22695	an subst.	11274	partir verbe	6726
jour subst.	22232	quatre numér.	10970	cinq numér.	6723
prendre verbe	20489	un pron.	10941	esprit subst.	7031
même adv.	19994	terre subst.	10786	soleil subst.	6692
vosre dét.	19942	contre prép.	10692	dernier adj.	6650
tout adv.	19915	dieu subst.	10661	jeter verbe	6610

**Mots les plus fréquents de la langue écrite française (XIXe et XXe siècles)**  
**Table hiérarchique**

dix numér.	6609	doute subst.	4977	cachier verbe	392C
roi subst.	6588	front subst.	4969	l'un pron.	391C
état subst.	6489	ombre subst.	4939	chacun pron.	389C
corps subst.	6425	part subst.	4932	profond adj.	387E
beaucoup adv.	6399	maître subst.	4916	argent subst.	387E
suivre verbe	6397	aujourd'hui adv.	4915	cause subst.	385E
bras subst.	6304	besoin subst.	4908	poser verbe	384I
écriture verbe	6256	question subst.	4908	autant adv.	3834
blanc adj.	6246	apercevoir verbe	4904	est subst.	3994
montrer verbe	6195	recevoir verbe	4891	travers subst.	382E
tomber verbe	6182	mieux adv.	4881	grand subst.	380E
place subst.	6178	peine subst.	4859	instant subst.	3807
ouvrir verbe	6169	tour subst.	4836	façon subst.	3784
ah interj	6138	servir verbe	4806	d'abord adv.	3783
parti subst.	6102	oh interj	4766	œil subst.	3783
assez adv.	6090	autour adv.	4764	tirer verbe	377E
leur pron.	6078	près prép.	4731	forme subst.	3763
cher adj.	6059	finir verbe	4709	présenter verbe	3757
voilà prép.	6054	famille subst.	4705	ajouter verbe	375E
année subst.	6004	pourquoi conj.	4700	agir verbe	3753
loin adv.	5996	souvent adv.	4665	retrouver verbe	3717
point adv.	5961	rire verbe	4662	chemin subst.	3711
visage subst.	5954	dessus adv.	4657	cheveu subst.	3704
bruit subst.	5946	madame subst.	4653	offrir verbe	3671
lettre subst.	5946	sorte subst.	4635	surtout adv.	3665
franc subst.	5922	figure subst.	4618	certain dét.	3667
fond subst.	5861	droit subst.	4595	plaisir subst.	365E
force subst.	5835	peur subst.	4574	suite subst.	3635
arrêter verbe	5812	bout subst.	4571	apprendre verbe	361E
perdre verbe	5786	lieu subst.	4554	malgré prép.	3612
commencer verbe	5783	silence subst.	4541	tuer verbe	359E
paraître verbe	5779	gros adj.	4537	rouge adj.	357E
aucun dét.	5774	chef subst.	4503	sang subst.	3571
marcher verbe	5747	eh interj	4584	retourner verbe	355E
millieu subst.	5706	six numér.	4463	rencontrer verbe	355E
saint subst.	5702	bois subst.	4460	sentiment subst.	354E
idée subst.	5686	mari subst.	4457	fleur subst.	351E
presque adv.	5662	histoire subst.	4451	cependant adv.	350E
ailleurs adv.	5629	crier verbe	4449	service subst.	349E
travail subst.	5623	jouer verbe	4447	plusieurs dét.	348C
lumière subst.	5622	feu subst.	4429	table subst.	3472
long adj.	5562	tourner verbe	4371	vite adv.	346E
seulement adv.	5544	doux adj.	4355	paix subst.	344E
mois subst.	5527	longtemps adv.	4355	envoyer verbe	3482
filis subst.	5520	fort adv.	4350	moyen subst.	3444
neuf numér.	5508	heureux adj.	4332	dormir verbe	343E
tel dét.	5505	comme adv.	4324	pousser verbe	3422
lever verbe	5494	garder verbe	4272	lit subst.	341C
raison subst.	5481	partie subst.	4271	humain adj.	3393
effet subst.	5829	face subst.	4236	voiture subst.	3387
gouvernement sub	5470	mouvement subst.	4231	rappeler verbe	3362
st.		fin subst.	4217	être subst.	334E
permettre verbe	5467	reconnaître verb	4198	lire verbe	334C
pauvre adj.	5434	quitter verbe	4180	général adj.	3337
asseoir verbe	5417	personne pron.	4164	nature subst.	333E
point subst.	5416	comment adv.	4163	or subst.	332E
plein adj.	5413	route subst.	4155	pouvoir subst.	330E
personne subst.	5391	dès prép.	4141	nouveau subst.	3307
vrai adj.	5385	manger verbe	4127	français adj.	329E
peuple subst.	5349	livre subst.	4097	joie subst.	3292
fait subst.	5343	arbre subst.	4070	sept numér.	328E
parole subst.	5295	courir verbe	4059	tard adv.	3281
guerre subst.	5273	cas subst.	4058	président subst.	3272
toute adj.	5258	huit numér.	4052	pourtant adv.	3271
écouter verbe	5216	lorsque conj.	4041	bouche subst.	326E
pensée subst.	5214	mur subst.	4034	changer verbe	325E
affaire subst.	5179	ordre subst.	4028	petit subst.	325E
quoi pron.	5152	continuer verbe	4022	froid adj.	325C
matin subst.	5145	bonheur subst.	3978	compter verbe	324E
pierre subst.	5127	oublier verbe	3965	occuper verbe	324E
monter verbe	5088	descendre verbe	3955	ens subst.	324E
bas adj.	5087	haut adj.	3953	cri subst.	324C
vent subst.	5002	intérêt subst.	3922	cheval subst.	3237

**Mots les plus fréquents de la langue écrite française (XIXe et XXe siècles)**  
**Table hiérarchique**

loi subst.	3236	comment conj.	2721	plan subst.	2365
sombre adj.	3234	projet subst.	2715	cesser verbe	2345
ci adv.	3223	demeurer verbe	2709	ressembler verbe	2345
sûr adj.	3211	simple adj.	2704	dos subst.	2346
espèce subst.	3238	étude subst.	2701	marche subst.	2341
voici prép.	3191	remettre verbe	2700	souvenir subst.	2334
ancien adj.	3190	journal subst.	2699	dame subst.	2332
tandis que conj.	3189	geste subst.	2697	chanter verbe	2332
frapper verbe	3161	disparaître verb	2689	plutôt adv.	2326
ministre subst.	3145	battre verbe	2678	conseil subst.	2318
puisque conj.	3139	toucher verbe	2670	sou subst.	2314
selon prép.	3134	situation subst.	2664	triste adj.	2307
travailler verbe	3133	oiseau subst.	2661	coin subst.	2306
expliquer verbe	3238	nécessaire adj.	2654	jardin subst.	2303
propre adj.	3125	exemple subst.	2606	joli adj.	2301
obtenir verbe	3124	siècle subst.	2647	soit conj.	2297
rentrer verbe	3099	apparaître verbe	2645	empêcher verbe	2427
mal adv.	3097	souffrir verbe	2635	doigt subst.	2285
pleurer verbe	3096	million subst.	2633	objet subst.	2286
essayer verbe	3254	prix subst.	2616	fer subst.	2284
répéter verbe	3079	groupe subst.	2612	lendemain subst.	2281
société subst.	3079	centre subst.	2610	lentement adv.	2281
parfois adv.	3076	malheur subst.	2603	combien adv.	2280
politique subst.	3071	honneur subst.	2602	approcher verbe	2272
oreille subst.	3063	fermer verbe	2590	prier verbe	2265
payer verbe	3056	accepter verbe	2585	train subst.	2255
politique adj.	3054	garde subst.	2575	espérer verbe	2371
apporter verbe	3053	mauvais adj.	2570	papa subst.	2256
fenêtre subst.	3046	tendre verbe	2569	différent adj.	2254
derrière prép.	3019	naître verbe	2555	valeur subst.	2252
possible adj.	3013	sauver verbe	2554	jeu subst.	2247
fortune subst.	3010	entier adj.	2717	échapper verbe	2240
compte subst.	3002	parmi prép.	2547	glisser verbe	2235
champ subst.	2979	problème subst.	2547	secret subst.	2234
manier subst.	2961	larme subst.	2546	haut subst.	2233
vraiment adv.	2960	avancer verbe	2544	vieillard subst.	2226
immense adj.	2948	chien subst.	2539	briller verbe	2225
action subst.	2942	peau subst.	2534	docteur subst.	2222
boire verbe	2937	reste subst.	2530	brûler verbe	2218
public adj.	2929	traverser verbe	2522	terrible adj.	2218
garçon subst.	2914	nombre subst.	2517	placer verbe	2214
pareil adj.	2914	debout adv.	2515	ton subst.	2213
bleu adj.	2906	mesure subst.	2514	jambe subst.	2204
sourire verbe	2904	social adj.	2510	juger verbe	2202
couleur subst.	2890	souvenir verbe	2508	suffire verbe	2201
coucher verbe	2889	article subst.	2507	endroit subst.	2194
papier subst.	2875	vue subst.	2502	minute subst.	2192
d'autres dét.	2865	couvrir verbe	2491	atteindre verbe	2190
mal subst.	2861	âge subst.	2490	nuage subst.	2190
fort adj.	2851	gagner verbe	2485	présence subst.	2187
bientôt adv.	2839	système subst.	2483	fou adj.	2165
causer verbe	2825	long subst.	2482	épaule subst.	2163
pièce subst.	2820	former verbe	2481	léger adj.	2156
montagne subst.	2818	plaire verbe	2477	feuille subst.	2155
sol subst.	2812	embrasser verbe	2458	liberté subst.	2155
œuvre subst.	2811	rêve subst.	2455	journée subst.	2145
partout adv.	2810	oser verbe	2454	libre adj.	2147
trente numér.	2809	afin de prép.	2452	annoncer verbe	2146
exister verbe	2944	passion subst.	2448	avenir subst.	2143
ours subst.	2797	auquel pron.	2440	sourire subst.	2142
raconter verbe	2794	rapport subst.	2426	hier adv.	2141
serrer verbe	2792	refuser verbe	2420	résultat subst.	2136
songer verbe	2792	important adj.	2416	élever verbe	2135
désir subst.	2790	décider verbe	2415	acheter verbe	2134
manquer verbe	2787	produire verbe	2401	mener verbe	2133
cour subst.	2776	soldat subst.	2398	préparer verbe	2133
nommer verbe	2754	lèvre subst.	2397	pourquoi adv.	2131
bord subst.	2753	signe subst.	2397	hôtel subst.	2125
douleur subst.	2749	vérité subst.	2390	semaine subst.	2124
conduire verbe	2735	charger verbe	2389	forêt subst.	2122
salle subst.	2732	mariage subst.	2386	assurer verbe	2118
saisir verbe	2729	mêler verbe	2385	pur adj.	2118
premier subst.	2722	certain adj.	2380	qualité subst.	2116

**Mots les plus fréquents de la langue écrite française (XIXe et XXe siècles)**  
**Table hiérarchique**

prince subst.	2108	étendre verbe	1884	rire subst.	1692
bien subst.	2101	après adv.	1882	fuir verbe	1686
également adv.	2100	général subst.	1882	couler verbe	1687
deviner verbe	2095	lutte subst.	1880	terme subst.	1687
médecin subst.	2093	trembler verbe	1880	eaux subst.	1680
considérer verbe	2092	réponse subst.	1877	moyen adj.	1675
volonté subst.	2087	grâce subst.	1873	police subst.	1678
seigneur subst.	2086	espace subst.	1872	rocher subst.	1678
effort subst.	2468	habitude subst.	1866	proposer verbe	1676
quelque adv.	2083	défendre verbe	1864	tranquille adj.	1676
vert adj.	2081	mémoire subst.	1861	unique adj.	1675
art subst.	2077	créer verbe	1856	éprouver verbe	1673
moins adj.	2077	grave adj.	1856	retenir verbe	1667
demain adv.	2076	maintenir verbe	1853	type subst.	1667
quarante numér.	2073	verre subst.	1845	vin subst.	1656
cinquante numér.	2072	campagne subst.	1840	supérieur adj.	1645
foule subst.	2070	quelqu'un pron.	1838	attacher verbe	1645
appartenir verbe	2069	juge subst.	1832	voler verbe	1642
aussitôt adv.	2068	genou subst.	1827	sec adj.	1638
ligne subst.	2068	impossible adj.	1818	justice subst.	1636
représenter verb	2067	fête subst.	1816	époque subst.	1635
tromper verbe	2065	indiquer verbe	1814	passage subst.	1635
intérieur subst.	2061	prêt adj.	1813	somme subst.	1635
vendre verbe	2056	promettre verbe	1812	science subst.	1634
beauté subst.	2054	relever verbe	1810	surprendre verbe	1633
riche adj.	2048	abandonner verbe	1809	côte subst.	1626
craindre verbe	2047	ignorer verbe	1797	doucement adv.	1620
étrange adj.	2046	large adj.	1792	gauche subst.	1617
emporter verbe	2035	parent subst.	1792	faute subst.	1613
ensuite adv.	2032	colère subst.	1790	école subst.	1612
soin subst.	2025	exprimer verbe	1951	bon subst.	1603
naturel adj.	2020	étoile subst.	1788	ensemble subst.	1603
hasard subst.	2017	devoir subst.	1787	rayon subst.	1602
puis adv.	2013	conscience subst.	1784	briser verbe	1601
condition subst.	2006	existence subst.	1861	sujet subst.	1598
quinze numér.	2000	accompagner verb	1769	imaginer verbe	1596
classe subst.	1997	immobile adj.	1769	diriger verbe	1593
voyage subst.	1996	adresser verbe	1763	douze numér.	1591
auprès prép.	1955	observer verbe	1757	en adv.	1680
présent subst.	1955	juste adj.	1756	l'une pron.	1587
caractère subst.	1953	puissance subst.	1756	dernier subst.	1585
attention subst.	1952	matière subst.	1755	avis subst.	1582
gris adj.	1952	sable subst.	1754	parvenir verbe	1581
or conj.	1940	séparer verbe	1753	ouvert adj.	1578
rouler verbe	1939	marier verbe	1752	pénétrer verbe	1574
faible adj.	1934	prévoir verbe	1751	poète subst.	1573
posséder verbe	1931	vivant adj.	1751	meilleur adj.	1571
scène subst.	1925	accord subst.	1746	paysan subst.	1570
difficile adj.	1921	hiver subst.	1745	remarque verbe	1565
français subst.	1921	retour subst.	1744	chair subst.	1568
réveiller verbe	1921	autrefois adv.	1740	éviter verbe	1568
foi subst.	1920	genre subst.	1736	soudain adv.	1568
aider verbe	1918	d'autres pron.	1734	succès subst.	1561
découvrir verbe	1918	vif adj.	1733	île subst.	1558
odeur subst.	1913	amener verbe	1731	établir verbe	1556
choisir verbe	1912	obliger verbe	1729	réussir verbe	1553
musique subst.	1912	acte subst.	1725	pencher verbe	1550
oncle subst.	1909	image subst.	1724	habiter verbe	1547
événement subst.	1906	horizon subst.	1722	entourer verbe	1546
prononcer verbe	1905	éclairer verbe	1720	déclarer verbe	1544
village subst.	1905	poursuivre verbe	1719	détail subst.	1544
taire verbe	1904	danger subst.	1717	arme subst.	1543
envie subst.	1903	livrer verbe	1717	réalité subst.	1543
midi subst.	1902	rôle subst.	1716	confiance subst.	1539
ensemble adv.	1953	escalier subst.	1711	masse subst.	1535
expression subst	1990	goût subst.	1708	crise subst.	1537
herbe subst.	1896	bête subst.	1706	étonner verbe	1535
vieux subst.	1896	ceci pron.	1706	poste subst.	1535
pluie subst.	1895	recherche subst.	1705	dresser verbe	1528
près adv.	1894	membre subst.	1704	durer verbe	1528
bas subst.	1892	pain subst.	1700	depuis adv.	1527
rêver verbe	1886	phrase subst.	1697	faux adj.	1527
appuyer verbe	1884	contenir verbe	1696	fixer verbe	1527



**Mots les plus fréquents de la langue écrite française (XIXe et XXe siècles)**  
**Table hiérarchique**

énorme adj.	1526	révolution subst.	1388	titre subst.	1284
principe subst.	1524	théâtre subst.	1388	désert subst.	1282
direction subst.	1517	armée subst.	1386	facile adj.	1280
taille subst.	1514	court adj.	1386	spectacle subst.	1280
désirer verbe	1512	noir subst.	1385	exiger verbe	1275
santé subst.	1512	appartement subs	1384	reposer verbe	1277
ventre subst.	1511	semblable adj.	1384	départ subst.	1276
marché subst.	1508	installer verbe	1383	fier adj.	1276
puissant adj.	1506	haine subst.	1382	danser verbe	1275
simplement adv.	1505	jeune subst.	1382	demande subst.	1268
environ adv.	1504	position subst.	1381	saluer verbe	1268
telleme nt adv.	1504	seconde subst.	1381	lueur subst.	1267
arracher verbe	1503	frais adj.	1379	joue subst.	1266
entraîner verbe	1636	appel subst.	1378	saint adj.	1265
soutenir verbe	1501	soulever verbe	1375	accorder verbe	1264
couper verbe	1499	espoir subst.	1475	prière subst.	1264
trou subst.	1498	allumer verbe	1373	achever verbe	1262
inconnu adj.	1497	imposer verbe	1373	avouer verbe	1262
point subst.	1495	avant adv.	1372	distinguer verbe	1261
lune subst.	1494	respirer verbe	1371	emmener verbe	1261
dehors adv.	1491	arriè re subst.	1370	fonction subst.	1260
certes adv.	1490	baiss er verbe	1370	durant prép.	1256
beaux adj.	1489	droite subst.	1370	haut adv.	1253
robe subst.	1489	poitrine subst.	1370	aspect subst.	1251
douter verbe	1488	mort adj.	1369	sommeil subst.	1251
retirer verbe	1487	jeunesse subst.	1368	éclat subst.	1245
cesse subst.	1486	bureau subst.	1367	moitié subst.	1248
brusquement adv.	1485	sac subst.	1367	demi adj.	1247
entrée subst.	1507	étranger adj.	1366	calme adj.	1246
source subst.	1482	courage subst.	1363	contraire subst.	1244
camarade subst.	1471	souffler verbe	1363	colline subst.	1235
dent subst.	1470	jaune adj.	1360	agiter verbe	1238
quant à prép.	1470	page subst.	1360	hésiter verbe	1232
connaissance subst.	1469	étranger subst.	1359	terrain subst.	1223
cou subst.	1469	etc adv.	1356	rare adj.	1222
but subst.	1466	miser subst.	1353	poids subst.	1221
promener verbe	1460	passé subst.	1352	sonner verbe	1221
vague subst.	1460	rapide adj.	1351	changement subst	1215
élément subst.	1459	digne adj.	1350	charge subst.	1218
fil subst.	1457	chaud adj.	1349	davantage adv.	1218
voie subst.	1457	propos subst.	1349	composer verbe	1217
nez subst.	1453	attirer verbe	1348	enlever verbe	1215
forcer verbe	1447	prêter verbe	1344	poche subst.	1211
particulier adj.	1446	clair adj.	1336	rejoindre verbe	1210
discours subst.	1443	amuser verbe	1329	son subst.	1208
maladie subst.	1443	occasion subst.	1327	intérieur adj.	1205
chaleur subst.	1442	voile subst.	1325	veille subst.	1204
gloire subst.	1440	éclater verbe	1323	ramener verbe	1203
vide adj.	1438	importance subst	1322	fruit subst.	1200
examiner verbe	1497	quartier subst.	1322	complet adj.	1195
revoir verbe	1436	soi pron.	1322	étudier verbe	1195
aide subst.	1434	auteur subst.	1318	partager verbe	1198
début subst.	1432	religion subst.	1316	croix subst.	1192
ennemi subst.	1432	palais subst.	1314	suivant adj.	1191
second adj.	1431	réunir verbe	1314	chasser verbe	1187
aile subst.	1426	traiter verbe	1310	interrompre verb	1186
flamme subst.	1426	flot subst.	1309	éloigner verbe	1185
chaise subst.	1422	intelligence subst.	1309	trésor subst.	1185
lourd adj.	1422	tantôt adv.	1307	compagnie subst.	1184
sein subst.	1422	voisin subst.	1307	étroit adj.	1181
véritable adj.	1422	carte subst.	1305	cuisine subst.	1180
toit subst.	1421	secret adj.	1301	réduire verbe	1177
remplir verbe	1420	animal subst.	1296	engager verbe	1305
terminer verbe	1419	été subst.	1293	égal adj.	1175
vaste adj.	1419	trainer verbe	1293	empire subst.	1174
nu adj.	1418	cabinet subst.	1292	nation subst.	1170
poussière subst.	1413	morceau subst.	1292	éteindre verbe	1165
nord subst.	1411	employer verbe	1290	recommencer verb	1165
tenter verbe	1397	capable adj.	1287	sauter verbe	1165
émotion subst.	1393	souffrance subst	1286	plaindre verbe	1168
hors prép.	1390	marquer verbe	1285	conversation subst.	1167
un numér.	1390	prouver verbe	1285	soirée subst.	1166
remonter verbe	1389	importer verbe	1284	violent adj.	1166

**Mots les plus fréquents de la langue écrite française (XIXe et XXe siècles)**  
**Table hiérarchique**

impression subst.	1164	usage subst.	1052	dominer verbe	942
trait subst.	1164	peser verbe	1050	défait subst.	940
devant adv.	1163	double adj.	1046	enfance subst.	936
préférer verbe	1162	tache subst.	1045	faveur subst.	937
révéler verbe	1162	guère adv.	1044	réel adj.	937
sien pron.	1162	hauteur subst.	1043	commander verbe	934
magnifique adj.	1156	troubler verbe	1043	supposer verbe	934
désespoir subst.	1154	tendre adj.	1039	dépasser verbe	933
témoin subst.	1153	beau subst.	1037	sourd adj.	930
visite subst.	1152	curiosité subst.	1037	cruel adj.	925
respect subst.	1148	répandre verbe	1032	dimanche subst.	928
solitude subst.	1142	glace subst.	1031	erreur subst.	928
subir verbe	1140	résister verbe	1031	cerveau subst.	927
delà adv.	1136	froid subst.	1027	accuser verbe	926
prochain adj.	1136	prison subst.	1024	arrivée subst.	924
anglais subst.	1135	étage subst.	1023	rapidement adv.	924
rapporter verbe	1135	billet subst.	1022	vol subst.	922
coûter verbe	1128	droit adj.	1022	habiller verbe	921
réfléchir verbe	1128	sérieux adj.	1022	condamner verbe	920
officier subst.	1127	protéger verbe	1021	lors adv.	918
remercier verbe	1127	pauvre subst.	1021	menacer verbe	918
déposer verbe	1126	rose subst.	1019	seuil subst.	918
fauteuil subst.	1125	enfermer verbe	1016	écraser verbe	916
fumer verbe	1124	attitude subst.	1014	perte subst.	915
tôt adv.	1124	dur adj.	1014	troisième adj.	914
affirmer verbe	1119	mode subst.	1012	chance subst.	913
relation subst.	1118	neuf adj.	1010	vieil adj.	906
fumée subst.	1117	crainte subst.	1006	même pron.	905
convenir verbe	1116	creuser verbe	1006	céder verbe	902
branche subst.	1115	grandir verbe	1006	douceur subst.	901
malade adj.	1115	enfoncer verbe	1004	droite adj.	901
circonstance subst.	1113	vêtement subst.	1003	vide subst.	900
ouvrage subst.	1113	envelopper verbe	1001	autrement adv.	895
compagnon subst.	1108	vague adj.	1000	drôle adj.	895
vampir verbe	1108	prévenir verbe	999	ruine subst.	895
expérience subst.	1106	violence subst.	998	écarter verbe	898
port subst.	1106	inspirer verbe	996	rang subst.	898
accomplir verbe	1105	inutile adj.	993	réclamer verbe	897
avec adv.	1105	content adj.	992	chiffre subst.	896
résoudre verbe	1103	courant subst.	992	voisin adj.	892
plonger verbe	1100	folie subst.	992	militaire adj.	890
goutte subst.	1099	pitié subst.	992	roche subst.	884
mien pron.	1099	intention subst.	988	distance subst.	883
chant subst.	1098	ramasser verbe	988	apparence subst.	882
détruire verbe	1095	endormir verbe	987	dessiner verbe	881
combat subst.	1087	inventer verbe	986	conclure verbe	877
personnage subst.	1086	trace subst.	985	français subst.	877
aventure subst.	1085	toile subst.	980	lier verbe	877
intéresser verbe	1085	presser verbe	977	discussion subst.	876
disposer verbe	1084	confier verbe	976	admettre verbe	873
absence subst.	1081	effacer verbe	976	banc subst.	873
machine subst.	1079	reculer verbe	973	terreur subst.	873
aucun pron.	1078	user verbe	973	attaquer verbe	872
grâce prép.	1078	blanc subst.	972	vers subst.	872
chaîne subst.	1077	nourrir verbe	971	respecter verbe	871
honte subst.	1076	dangereux adj.	970	rose adj.	865
fait adj.	1075	poésie subst.	967	silencieux adj.	865
lisser verbe	1075	sommet subst.	962	anglais adj.	868
faim subst.	1072	remplacer verbe	961	course subst.	868
plaine subst.	1072	souhaiter verbe	960	portier subst.	865
verser verbe	1071	avance subst.	956	chat subst.	861
pointe subst.	1066	autorité subst.	955	pendre verbe	860
obéir verbe	1065	épais adj.	954	supporter verbe	855
preuve subst.	1065	inquiétude subst.	953	tempête subst.	856
éternel adj.	1063	choix subst.	952	parfaitement adv.	855
lutter verbe	1062	tombe subst.	951	paysage subst.	855
prétendre verbe	1061	marchand subst.	950	quart subst.	855
bataille subst.	1060	nombreux adj.	949	figurer verbe	853
construire verbe	1060	muet adj.	948	profiter verbe	851
énergie subst.	1060	signer verbe	947	accrocher verbe	847
victime subst.	1055	absolument adv.	946	calmer verbe	843
sauvage adj.	1053	cercle subst.	944	satisfaire verbe	843
soumettre verbe	1052	interroger verbe	944	public subst.	842

**Mots les plus fréquents de la langue écrite française (XIXe et XXe siècles)**  
**Table hiérarchique**

race subst.	838	joindre verbe	730	grain subst.	605
valoir verbe	838	profondément adv	730	mensonge subst.	603
barbe subst.	837	secours subst.	729	dégager verbe	602
signifier verbe	837	commencement subst.	728	probablement adv	592
couche subst.	835	corde subst.	724	illusion subst.	591
inquiéter verbe	834	secrétaire subst	720	incapable adj.	585
colon subst.	833	vaincre verbe	720	parer verbe	585
désormais adv.	833	saison subst.	718	épreuve subst.	586
fidèle adj.	831	précieux adj.	715	immédiatement adv	581
assister verbe	829	précis adj.	714	attente subst.	578
rideau subst.	829	consulter verbe	712	visiter verbe	572
inviter verbe	828	hair verbe	709	instrument subst	571
déchirer verbe	827	repousser verbe	701	évidemment adv.	565
fatigue subst.	824	paupière subst.	700	auparavant adv.	556
risquer verbe	824	certainement adv	696	détourner verbe	554
règle subst.	823	tapis subst.	695	explication subs	553
gauche adj.	822	noire adj.	694	régulier adj.	551
parcourir verbe	822	chasse subst.	691	reproche subst.	545
présent adj.	822	exécuter verbe	690	souci subst.	547
rejeter verbe	821	nerveux adj.	690	plier verbe	546
naissance subst.	820	nul dét.	690	extrême adj.	544
loup subst.	818	commun adj.	689	accueillir verbe	540
renoncer verbe	816	exposer verbe	689	juif subst.	538
complètement adv	815	clef subst.	686	leçon subst.	538
extraordinaire adj.	814	claire adj.	684	redevenir verbe	538
veiller verbe	810	voyager verbe	683	approuver verbe	537
transformer verb	806	haute adj.	680	parfait adj.	536
tracer verbe	805	renverser verbe	680	emparer verbe	535
chute subst.	804	sueur subst.	677	aborder verbe	532
divers adj.	803	âgé adj.	676	heurter verbe	525
résistance subst	802	ferme subst.	675	tel pron.	523
contenter verbe	801	rassurer verbe	675	noyer verbe	515
chemise subst.	800	retomber verbe	674	semer verbe	515
mince adj.	800	décrire verbe	672	ferme adj.	514
naturellement ad	800	mentir verbe	670	manche subst.	494
siège subst.	799	instinct subst.	669	rage subst.	492
as subst.	797	armer verbe	667	gré subst.	491
patron subst.	797	paquet subst.	667	guider verbe	450
calme subst.	796	drame subst.	666	piquer verbe	445
mériter verbe	795	absolu adj.	664	meilleur subst.	412
printemps subst.	795	savoir subst.	661		
angoisse subst.	793	mine subst.	660		
précipiter verbe	791	vision subst.	660		
rompre verbe	791	étaier verbe	659		
habitant subst.	788	sentier subst.	658		
plein prép.	788	demain subst.	657		
caresser verbe	784	beau adv.	655		
métier subst.	784	blond adj.	652		
étouffer verbe	783	essuyer verbe	651		
animer verbe	782	planche subst.	650		
note subst.	782	précéder verbe	650		
passé adj.	781	dehors subst.	649		
fine adj.	779	salut subst.	647		
fixe adj.	779	tâche subst.	646		
casser verbe	778	désigner verbe	644		
fusil subst.	777	fin adj.	643		
rond adj.	774	abri subst.	642		
agent subst.	771	détacher verbe	641		
fonder verbe	763	recueillir verbe	638		
roman subst.	760	rencontre subst.	636		
franchir verbe	759	croiser verbe	634		
plante subst.	759	entretenir verbe	633		
abattre verbe	754	rouge subst.	633		
discuter verbe	754	professeur subst	627		
fatiguer verbe	748	surveiller verbe	627		
humide adj.	746	visible adj.	627		
réflexion subst.	746	perdu adj.	625		
consentir verbe	745	réserver verbe	622		
accent subst.	740	bas adv.	620		
curieux adj.	738	lien subst.	618		
repas subst.	735	queue subst.	615		
étendue subst.	731	bande subst.	608		
regretter verbe	731	confondre verbe	608		